

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w czasie końca zetrze się z nim król południa. Lecz rozszałeje się przeciwko niemu król północy z wozami i jeźdźcami, i wieloma okrętami, i wkroczy do ziem i zaleje je, i przejdzie przez nie (jak powódź).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie końca zetrze się z nim król południa. Wtedy rozjuszony król północy wyruszy przeciwko niemu z wozami, jeźdźcami i wieloma okrętami. Wkroczy do ziem, zaleje je, przetoczy się przez nie jak powódź.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pod koniec czasu będzie z nim walczył król południa; ale król północy uderzy na niego jak burza z rydwanami, jeźdźcami i licznymi okrętami, wtargnie do krajów, zaleje je i przejdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przy skończeniu tego czasu będzie się z nim potykał król z południa; ale król północny jako burza nań przyjdzie z wozami i z jeźdźcami i z wielą okrętów, a wtargnie w ziemię, i jako powódź przejdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A czasu zamierzonego będzie przeciwko niemu walczył król Południowy a jako burza przyjdzie nań król Północny, z wozy i z jeźdźcami, i z okrętami mnogimi, a wnidzie w ziemię i zetrze, i przejdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A w czasie ostatnim zetrze się z nim król z południa. Król z północy uderzy na niego rydwanami, jazdą i licznymi okrętami. Wkroczy do krajów, zaleje je i przejdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w czasach ostatecznych zetrze się z nim król południa. Lecz król północy uderzy na niego z wozami, jeźdźcami i z wielu okrętami; wtargnie do krajów i zaleje je jak powódź.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pod koniec czasów będzie z nim walczyć król południa. Również król północy uderzy na niego z rydwanami, jazdą i licznymi okrętami. Wtargnie na jego ziemię, zaleje je i pójdzie dalej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dniach ostatecznych będzie z nim walczył król południa i uderzy na niego król północy swymi rydwanami, konnicą i licznymi okrętami. Wkroczy do jego kraju, zaleje go jak powódź i przejdzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pod koniec czasu rozpocznie z nim walkę król południa. Król północy uderzy na niego z rydwanami, konnicą i licznymi okrętami. Wtargnie na jego ziemię, zaleje i przejdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в останньому часі він зудариться з царем півдня, і збереться проти нього цар півночі з колісницями і з вершниками і з численними кораблями і ввійде до землі і розібе і перейде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w zakończeniu tego czasu, będzie się z nim potykał król z południa; ale król północy przyjdzie na niego jak burza, z wozami, jeźdźcami oraz wieloma okrętami,

			wtargnie do ziemi i przejdzie jak powódź.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A w czasie końca król południa wda się z nim we wzajemne przepychanie i król północy niczym burza uderzy na niego z rydwanami i jeźdźcami oraz licznymi okrętami; i wtargnie do krajów, i zaleje jak powódź, i przetoczy się.